



POLITECNICO
MILANO 1863

DIPARTIMENTO DI ARCHITETTURA
E STUDI URBANI

AVVISO INTERNO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE N. 115/2017 DELLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE PRESSO IL DIPARTIMENTO DI ARCHITETTURA E STUDI URBANI PER ATTIVITÀ DI REVISIONE, EDITING E PROOFREADING DI TESTI IN INGLESE, NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI PUBBLICAZIONE DEL VOLUME "THE HOUSING PROJECT: DISCOURSES, IDEALS, MODELS AND POLITICS IN 20TH CENTURY EXHIBITIONS" (LEUVEN UNIVERSITY PRESS)

Visto il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni e integrazioni e, in particolare, l'art. 7, commi 6 e 6 bis;

Visto l'art. 2, comma 2 del Regolamento per la disciplina delle procedure comparative per il conferimento degli incarichi individuali di collaborazione di natura autonoma, emanato con D.D. 3894/AG del 18 dicembre 2008 e successivamente modificato e integrato con D.D. 2933/AG del 4 novembre 2013;

Vista la richiesta della prof.ssa Gaia Caramellino di ricorrere all'affidamento di un incarico per lo svolgimento delle seguenti attività: Revisione di due saggi, rispettivamente di 8.000 e 6.000 parole; Editing di due saggi, rispettivamente di 8.000 e 6.000 parole; "Academic proofreading" di due saggi, rispettivamente di 8.000 e 6.000 parole;

Ravvisata la necessità di ricorrere a procedura comparativa per il conferimento di un incarico individuale di collaborazione di natura autonoma da porre in essere mediante la stipula di un contratto di diritto privato;

Ritenuta necessaria la verifica preliminare all'interno dell'Ateneo, al fine di accertare se sussistano risorse professionali dotate di specifiche conoscenze atte a realizzare le attività di cui sopra e i seguenti obiettivi: Revisione, editing e "academic proofreading" di due testi in inglese nell'ambito del progetto di pubblicazione del libro The Housing Project (Leuven University Press, 2018). I saggi saranno valutati da esperti anonimi, secondo la procedura di peer-review proposta dall'editore;

SI RENDE NOTO CHE

E' indetta una procedura di selezione interna all'Ateneo al fine di accertare la presenza di personale in possesso dei seguenti:

Titoli:

- Dottorato in traduzione o titoli equiparati o equipollenti ex lege;
- Dottorato in letterature comparate o titoli equiparati o equipollenti ex lege.

Conoscenze/esperienze:

- Certificato professionale per attività di traduzione;
- Esperienze pregresse nella traduzione, revisione e editing di volumi e articoli sul tema;
- Esperienze pregresse nel proofreading di papers accademici.

Titoli, esperienze e **conoscenze dovranno essere tassativamente dichiarati sulla domanda di partecipazione ai sensi degli artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000** e posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

La selezione avverrà a cura di una Commissione, nominata dalla prof.ssa Gaia Caramellino in qualità di Responsabile del Progetto, sulla base delle conoscenze autocertificate (anche se non desumibili dal curriculum vitae), dei titoli ed esperienze desumibili dal curriculum vitae.

La Commissione giudicatrice ha a disposizione 100 punti, così distribuiti:

Valutazione dei titoli/requisiti obbligatori
Valutazione altri titoli

fino a un massimo di 30 punti
fino a un massimo di 70 punti

La selezione si intende superata se il candidato ottiene una valutazione complessiva non inferiore a 60 punti.

I risultati della valutazione sono redatti dalla Commissione giudicatrice, indicando in ordine decrescente i punteggi conseguiti dai candidati, alla stregua dei criteri di valutazione di cui sopra.

Il punteggio finale è dato dalla somma dei punti ottenuti attraverso la valutazione dei titoli sommata alla valutazione delle conoscenze/esperienze, desumibili dal curriculum vitae.

A parità di punteggio viene accordata precedenza in graduatoria al candidato più giovane di età.

La graduatoria è pubblicata sul sito del Dipartimento di Architettura e Studi Urbani.

La prestazione avrà la durata di n. 6 mesi e si svolgerà presso il Dipartimento di Architettura e Studi Urbani.

Per il presente incarico non sarà riconosciuto alcun compenso in quanto attività da svolgere nell'orario di lavoro.

Gli interessati alla collaborazione dovranno far pervenire entro il **23 luglio 2017** la propria candidatura (ALLEGATO A) tramite E-Mail a: antonella.deambroggi@polimi.it Alla suddetta mail dovranno essere allegati: curriculum vitae che evidenzia le conoscenze richieste e parere favorevole del Responsabile della struttura di appartenenza.

Ai sensi del D.Lgs., n. 196 del 2003 e successive modificazioni e integrazioni e in ottemperanza al D. Lgs n. 33 del 14 marzo 2013 "Decreto trasparenza" come modificato dal D. Lgs. 97 del 2016), i dati personali forniti dai candidati sono trattati esclusivamente per le finalità di gestione del presente bando. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione ed eventuale contrattualizzazione, pena l'esclusione dalla procedura di selezione.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni, Responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Sig.ra Antonella de Ambroggi – Dipartimento di Architettura e Studi Urbani - tel. 0223994101 E-Mail: antonella.deambroggi@polimi.it.

Milano, 19 luglio 2017

Il Direttore
(*) F.to prof. Gabriele Pasqui

(*) Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 CAD e s.m.i. e norme collegate e sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONE E DI ATTO DI NOTORIETA'

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000)

Il/La sottoscritto/a.....matr.....
nato/a a..... provincia.....il.....
dipendente del Politecnico di Milano, in servizio presso.....
per il Personale Docente (PD) indicare: qualifica.....
per il Personale Tecnico Amministrativo (PTA) indicare: categoria.....posizione economica.....
e-.....recapito telefonico

PROPONE LA PROPRIA CANDIDATURA PER

AVVISO INTERNO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE N. 115/2017 DELLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE PRESSO IL DIPARTIMENTO DI ARCHITETTURA E STUDI URBANI PER ATTIVITÀ DI REVISIONE, EDITING E PROOFREADING DI TESTI IN INGLESE, NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI PUBBLICAZIONE DEL VOLUME "THE HOUSING PROJECT: DISCOURSES, IDEALS, MODELS AND POLITICS IN 20TH CENTURY EXHIBITIONS" (LEUVEN UNIVERSITY PRESS)

Consapevole delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazioni mendaci così come stabilito dagli art. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000

DICHIARA:

1. Di essere disponibile a prestare l'attività descritta nell'avviso di selezione interna durante l'orario di servizio e a titolo gratuito;
2. Di essere consapevole che la struttura proponente dovrà valutare l'idoneità della candidatura, rispetto alle conoscenze richieste.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente domanda: (barrare le caselle interessate)

- ☐ Curriculum vitae formativo e professionale in formato europeo (All'interno del quale dovrà essere inserita la dicitura che segue: Ai sensi del D. Lgs n. 196 del 30 giugno 2003 "Codice privacy", il sottoscritto autorizza il Politecnico di Milano a pubblicare sul sito WEB di Ateneo il proprio Curriculum Vitae, per i fini istituzionali e in ottemperanza al D. Lgs n. 33 del 14 marzo 2013 "Decreto trasparenza" come modificato dal D. Lgs. 97 del 2016).
- ☐ Curriculum vitae formativo e professionale in formato europeo privato dei dati personali, della foto, della firma, ai soli fini della pubblicazione sul sito WEB di Ateneo. (All'interno del quale dovrà essere inserita la dicitura che segue: Ai sensi del D. Lgs n. 196 del 30 giugno 2003 "Codice privacy", il sottoscritto autorizza il Politecnico di Milano a pubblicare sul sito WEB di Ateneo il proprio Curriculum Vitae, per i fini istituzionali e in ottemperanza al D. Lgs n. 33 del 14 marzo 2013 "Decreto trasparenza" come modificato dal D. Lgs. 97 del 2016).
- ☐ Parere favorevole del Responsabile della struttura di appartenenza.

Data

Firma

(Fac simile da consegnare su carta intestata del Dipartimento di appartenenza)

NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI APPARTENENZA

Il sottoscritto/a.....responsabile del..... *(Struttura di appartenenza)*

AUTORIZZA

L'assegnazione temporanea del *(titolo) (nominativo candidato)* per *(periodo)* presso il Dipartimento di Architettura e Studi Urbani, senza ulteriore richiesta di sostituzione dello stesso.

Data

Firma